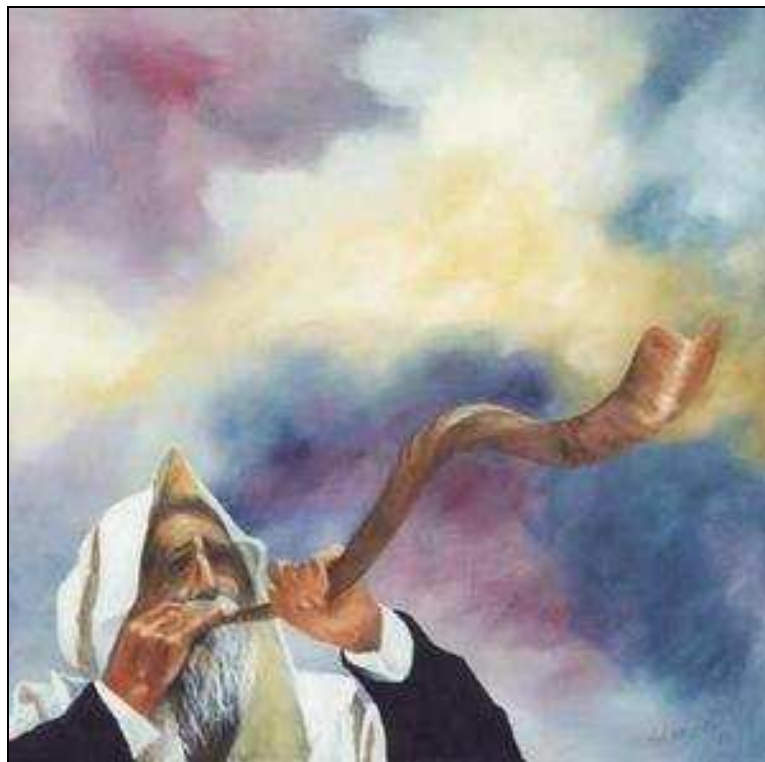


# Cours (gratuit) : Hébreu moderne et biblique

## Tome 2 : Verbes

par

André Gagnoud = אַנְדֵרֶ גַּנִּי



**Le veilleur ...**

**Ezéchiel 33.3 : ... sonne de la trompette, et avertit le peuple ;**

=====

## RESUMÉ : Table des Matières (manuelle)

=====

1) Infinitif

2) « "VAV" inversif (= "VAV" conversif) »

3) Infinitif + Présent + Passé + Futur + Impératif => 13+19+14+19 = 65 Verbes sont choisis comme exemples dans ce chapitre

4) Conseils pour retenir les conjugaisons :

1. Verbe du « Groupe 1 - pa'al = פעל »

19 Verbes sont choisis comme exemples dans cette section.

2. Verbe du « Groupe 1 - pa'al lamèd-hé = פעל ל"ה »

14+1 Verbes sont choisis comme exemples dans cette section.

3. Verbe du « Groupe 1 - pa'al 'ayin-vav = פעל ע"ו »

13 Verbes sont choisis comme exemples dans cette section.

4. Verbes du « Groupe 2 - pi'èl = פעל »

19 Verbes sont choisis comme exemples dans cette section.

=====

=====

## Table des Matières (automatique)

=====

|  |    |
|--|----|
| <i>RESUMÉ : Table des Matières (manuelle)</i>                | 2  |
| <i>Table des Matières (automatique)</i>                      | 3  |
| <i>STRUCTURE DES DOCUMENTS :</i>                             | 4  |
| <i>PRÉAMBULE :</i>   | 4  |
| <i>CONJUGAISON des Verbes (Résumé) :</i>                     | 5  |
| 1) <i>INFINITIF</i>  | 6  |
| 2) <i>"VAV" inversif (= "VAV" conversif)</i>                 | 7  |
| 3) <i>INFINITIF + PRÉSENT + PASSÉ + FUTUR + IMPÉRATIF</i>    | 8  |
| 4) <i>CONSEILS POU RETENIT LES CONJUGAISONS</i>              | 9  |
| 1. Verbe du « Groupe 1 - pa'al = <b>לע פ</b> »               | 11 |
| 2. Verbe du « Groupe 1 - pa'al lamèd-hé = <b>ה"ל לע פ</b> »  | 15 |
| 3. Verbe du « Groupe 1 - pa'al 'ayin-vav = <b>ו"ע לע פ</b> » | 19 |
| 4. Verbe du « Groupe 2 - pi'èl = <b>לע פ</b> »               | 23 |
| <i>RESUMÉ : Table des Matières (manuelle)</i>                | 28 |

=====

## STRUCTURE DES DOCUMENTS :

« **Cours (gratuit) d'Hébreu moderne et biblique (Initiation)** » (rédigé par André Gagnoud)

[http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr - Hebreu\\_moderne\\_et\\_biblique - Initiation.pdf](http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr - Hebreu_moderne_et_biblique - Initiation.pdf)

= **Tome 1 : Initiation** (Étapes 01-10)

[http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr - Alphabet\\_Carre\\_et\\_Cursif - Consonnes\\_et\\_comment\\_les\\_tracer.pdf](http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr - Alphabet_Carre_et_Cursif - Consonnes_et_comment_les_tracer.pdf) <= Annexe 1 (1 page)

[http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr - Alphabet\\_Carre\\_et\\_Cursif - Voyelles.pdf](http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr - Alphabet_Carre_et_Cursif - Voyelles.pdf) <= Annexe 2 (1 page)

[http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr - Alphabet\\_Carre - Consonnes\\_et\\_Voyelles - Premiere\\_occurrence\\_dans\\_AT.pdf](http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr - Alphabet_Carre - Consonnes_et_Voyelles - Premiere_occurrence_dans_AT.pdf) <= Annexe 3 (1 page)

[http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr - Mini\\_Carnet\\_de\\_Vocabulaire\\_d-HEBREU.pdf](http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr - Mini_Carnet_de_Vocabulaire_d-HEBREU.pdf) <= Annexe 4 (3 pages)

[http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr - Genese\\_1.1.pdf](http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr - Genese_1.1.pdf) <= Annexe 5 (2 pages)

[http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr - Hebreu\\_moderne\\_et\\_biblique - Initiation - Etapes\\_en\\_developpement.pdf](http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr - Hebreu_moderne_et_biblique - Initiation - Etapes_en_developpement.pdf)

= **Tome 1 : Initiation** (Étapes 11-15 en développement)

[http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr - Hebreu\\_moderne\\_et\\_biblique - Initiation - Verbes.pdf](http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr - Hebreu_moderne_et_biblique - Initiation - Verbes.pdf)

= **Tome 2 : Verbes**

[http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr - Hebreu\\_moderne\\_et\\_biblique - Initiation - Vocabulaire\\_biblique.pdf](http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr - Hebreu_moderne_et_biblique - Initiation - Vocabulaire_biblique.pdf)

= **Tome 3 : Vocabulaire biblique**

[http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr - Hebreu\\_moderne\\_et\\_biblique - Initiation - Annexes.pdf](http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr - Hebreu_moderne_et_biblique - Initiation - Annexes.pdf)

= **Tome 4 : Annexes** (documents indispensables pour **Tome 1**)

Dans tout ces documents, vous pouvez cliquer sur les liens Internet (en bleu souligné) indiqués afin d'accéder directement aux documents indiqués.

**Répertoire « Hébreu » =>** <http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU>

« **Clavier Virtuel Hébreu** » (clavier avec accents français : préférable, mais non indispensable)

[http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr - Clavier\\_virtuel\\_hebreu.html](http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr - Clavier_virtuel_hebreu.html)

André Gagnoud :-)

(2009.04 - 2012) <http://andre.gagnoud.free.fr> <><

Site "**Chrétien Biblique**" pour l'**évangélisation** et la **réfutation** des **doctrines**

## PRÉAMBULE :

Merci de bien vouloir me pardonner pour oser rédiger cette proposition d'initiation. En effet, je suis encore "presque débutant" en hébreu !

Depuis 2009.05, j'étudie seul l'hébreu moderne avec la "Méthode Assimil".

De 2010.10 à 2011.06, j'ai étudié l'hébreu biblique dans un petit groupe auprès d'une assemblée de chrétiens évangéliques de ma région.

Dans ce cadre, j'ai ressenti le besoin de :

- documenter ce que nous avons étudié (notamment les explications des versets étudiés en hébreu biblique dans l'A.T.)
- ajouter de nombreux documents rédigés par moi-même.
- et surtout de développer une application "**Clavier virtuel hébreu** (pour clavier avec accents français)" afin de pouvoir aussi "écrire" en hébreu, avec ou sans les voyelles (ou "massores").

Le tout se trouve sur mon site Internet <http://andre.gagnoud.free.fr> à l'adresse <http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU>

et notamment le "**Clavier Virtuel Hébreu**" à l'adresse [http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr - Clavier\\_virtuel\\_hebreu.html](http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr - Clavier_virtuel_hebreu.html)

Donc, étant encore "presque débutant" en hébreu, je me souviens des difficultés rencontrées, et je peux en tirer profit pour mieux guider un "vrai débutant".

De 2011.09 à 2011.12, en rédigeant cette proposition "Initiation à l'hébreu moderne et biblique", cela me permet de réviser ce que j'ai appris en hébreu jusqu'à ce jour, et d'affermir cela dans ma mémoire.

Le présent document est en cours de développement. Il est modifié régulièrement.

Donc, chaque semaine, au moins, merci de vous assurer que vous accédez à sa plus récente version.

Si vous acceptez d'essayer d'apprendre à partir du présent document, et de me contacter pour vos questions, vous contribuerez à affermir encore plus ce que j'ai appris. D'avance merci pour votre aide, vos questions et vos commentaires. Soyez bénis !

## CONJUGAISON des Verbes (Résumé) :

Pour cette initiation à l'hébreu, l'orthographe utilisée est alignée sur celle indiquée dans la [page interactive](#) :

<http://www.hebreu.mobi/> = "Hébreu.mobi : La référence de la conjugaison hébraïque" (choix de 3733 ! verbes conjugués à tous les temps )

Les sites suivants fournissent aussi des conjugaisons ([pages interactives](#)), mais pour un nombre plus limité de verbes :

<http://www.hebrew-verbs.co.il/> = "Learn Hebrew Verbs" (choix de ≈355 verbes conjugués à tous les temps )

[http://www.morim.com/cour\\_verbe.php](http://www.morim.com/cour_verbe.php) = " Le verbe en hébreu" (choix de ≈255 verbes conjugués à tous les temps)

Voir aussi les documents (lesquels me semblent encore trop complexes pour moi ! ) :

<http://jc.ingelaere.pagesperso-orange.fr/hebrbib/pdf/gramm.pdf> (14 pages) = "Résumé de grammaire hébraïque (recommandations et repères)"

<http://www.morim.com/conjug.pdf> (16 pages) = "Les verbes sur le modèle de ..."

<http://www.morim.com/verbe.pdf> (67 pages) = "Cours de conjugaison ", par Serge Frydman (Lycée privé ORT, 95400 Villiers le Bel)

[http://www.hebreu.mobi/Chargement/Conjuguiez\\_en\\_h%C3%A9breu\\_extra%C3%BDt.pdf](http://www.hebreu.mobi/Chargement/Conjuguiez_en_h%C3%A9breu_extra%C3%BDt.pdf) = "Conjuguiez en hébreu : Nouvelle méthode pour conjuguer facilement" (extraits)

=> **66 Verbes** sont choisis comme exemples dans ce chapitre, et sont conjugués à : **Infinitif, Présent, Passé, Futur, Impératif**.

L'orthographe utilisée est alignée sur celle indiquée dans la [page interactive](#) :

<http://www.hebreu.mobi/> = "Hébreu.mobi : La référence de la conjugaison hébraïque" (choix de 3733 ! verbes conjugués à tous les temps)

### Traduction français -> hébreu

Pour une [aide \(imparfaite\)](#) à la **traduction** de « français -> hébreu » voir :

- ▲ <http://www.fonebrew.com/index.php?action=traduit> : « Traduction **FoneHebrew** »  
=> Traduction en hébreu carré mais sans massores + **(très utile) translittération (en rouge) indiquant la prononciation approximative !** 😊
- ▲ <http://translate.google.com/?hl=fr#fr> : « Traduction **Google** »  
=> Traduction en hébreu carré mais sans massores, mais pas d'indication de prononciation 😞

#### Mini Dictionnaire recommandé :

- ▲ "[Dictionnaire bilingue de poche Français<->Hébreu, avec translittération](#)", Édition Prolog publishing House LTD, publié en Israël, 22 euros, 305+205 pages, format 13.0x9.6x2.9 cm, code barre = 0 02780004203 / 278-4203  
=> Disponible, par exemple à : Espace Séphria, 20 Rue Théodore de Banville, F-06100 Nice, T= 04 9351 2704, <http://www.sephria.fr>
- ▲ **Loupe pour voir les "massores" (= "néqoudot")** : nécessaire, même avec de bons yeux, pour la plupart des documents écrits en hébreu avec des "massores" (= "néqoudot") !  
=> Disponible, par exemple à : Nature et Découvertes, Cap 3000, F-06 St Laurent du Var => **Loupe demi-lune (grosissement x3)**, à poser directement sur le document : [photo](#), [boîte](#).

## 1) INFINITIF

(en français, les verbes à l'infinitif finissent par "r" précédé/suivi d'une voyelle) ; (en hébreu, les verbes à l'infinitif commencent par « l » = ל suivi d'une voyelle) ;

Remarque : L'orthographe fr certains verbes semble varier suivants les documents consultés (dictionnaire, outils de conjugaison) !

- soit avec des "o holam" (ex : מֵ, כֵּ, הֵ)  
voir <http://www.hebreu.mobi/> = "Hébreu.mobi : La référence de la conjugaison hébraïque" (choix de 3733 ! verbes conjugués à tous les temps)  
voir [http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/Prolog\\_-\\_Dictionnaire\\_bilingue\\_de\\_poche\\_Francais-Hebreu-Francais.jpg](http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/Prolog_-_Dictionnaire_bilingue_de_poche_Francais-Hebreu-Francais.jpg) = mon petit dictionnaire "Prolog"
- soit avec des "vav holam" (ex : מוּ, כוּ, הוּ) d'après l'orthographe utilisée dans ;  
<http://www.hebrew-verbs.co.il/> = "Learn Hebrew Verbs" : choix de ≈355 verbes

Ex : « apprendre » = lilmod (à l'infinitif) = לִלְמוֹד / לְלַמֵּד ;

« manger » = le'èkol (à l'infinitif) = לֶאֱכֹל / לְאָכַל ;

« aimer » = le'èhov (à l'infinitif) = לֶאֱהֹב / לְאַהֵב ;

## 2) "VAV" inversif (= "VAV" conversif)

Ce terme se rapporte à une particularité spécialement rencontrées dans l'hébreu biblique.

Si, dans l'hébreu biblique, un verbe est précédé de la consonne vav = ׀ collée devant le nom, alors il faut interpréter le verbe correspondant en inversant le temps :

- non pas au futur s'il est au futur, mais au passé !
- non pas au passé s'il est au passé, mais au futur !

Étonnant n'est-ce pas !

Dans une narration, le 1<sup>er</sup> verbe est dans le temps réel, et les suivants sont en mode inversé !

Voir les explications aux adresses :

<http://www.ulpan.net/hebrew-vav-conversive> = « Learn Hebrew @ Virtual Ulpan » (Vav Conversive / inversive Vav : Classic/Ancient Hebrew)

<http://www.haimvahessed.com/pdf/Chemot5771.pdf> = « Esther 4.11 (adapté du Sifteï haKhamim sur Rachi : vav inversif) »

<http://www.modia.org/tora/chemote/chemote2.html> = « 13<sup>ème</sup> Paracha : Suite de Chémote » (voir dans le document le terme "vav conversif")

<http://en.wikipedia.org/wiki/Wav-consecutive> = « Wav-consecutive » (voir dans le document la section "Waw of reversal")

[http://www.becomingjewish.org/pdf/vav\\_conversive-hebrew.pdf](http://www.becomingjewish.org/pdf/vav_conversive-hebrew.pdf) = « Learning Hebrew: Vav Conversive »

<http://home.nordnet.fr/~fraboulanger/Cours%20Grammaire/Memoire%20syntaxe/Mem%20entier.corr.2006.Tome%201.pdf> = « Le pseudo WAW conversif : une clef intéressante pour la syntaxe de l'hébreu biblique (Tome I) », Mémoire de maîtrise d'hébreu présenté par Francis BOULANGER, sous la direction de Mr. le professeur Matty Cohen, Université Charles de Gaulle, Lille III, (2000).

<http://home.nordnet.fr/~fraboulanger/Cours%20Grammaire/Memoire%20syntaxe/Mem%20entier.corr.2006.Tome%202.pdf> = « Le pseudo WAW conversif : une clef intéressante pour la syntaxe de l'hébreu biblique (Tome II annexes) », Mémoire de maîtrise d'hébreu présenté par Francis BOULANGER, sous la direction de Mr. le professeur Matty Cohen, Université Charles de Gaulle, Lille III, (2000).

Exemples concrets dans l'A.T. :

**Genèse 1.3** : (3 exemples d'inversion futur => passé) => Voir [http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr\\_-\\_Genese\\_1.3-5.pdf](http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr_-_Genese_1.3-5.pdf)

va yo-mèr = וַיֹּאמֶר = et il dira => **et il (a) dit** (Note : ׀ = «va» (2<sup>ème</sup> forme du **et**) => **et**) ;

va yar' = וַיִּרְא = et il dira => **et il (a) dit** ;

va yay-dèl = וַיִּבְדֵּל = et il séparera => **et il sépara** ;

**Jérémie 31.31** : (1 exemple d'inversion passé => futur) => Voir [http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr\\_-\\_Jeremie\\_31.31.pdf](http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr_-_Jeremie_31.31.pdf)

vé ka-ra-ti = וְכָרַתִּי = et je coupai (une alliance) => **et je ferai**

Interprétation suggérée pour ce « vav inversif = vav conversif » qui inverse le temps :

Nous avons vu dans [http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr\\_-\\_Alphabet\\_Carre\\_et\\_Cursif\\_-\\_Consonnes\\_et\\_comment\\_les\\_tracer.pdf](http://andre.gagnoud.free.fr/HEBREU/andre.gagnoud.free.fr_-_Alphabet_Carre_et_Cursif_-_Consonnes_et_comment_les_tracer.pdf)

que la 6<sup>ème</sup> lettre de l'alphabet hébreu est la consonne « vav » = ׀ qui symbolise « clou / crochet ». En effet « crochet » = vav = ׀ !

Dans le livre de **François Gaillac** (voir ci-dessous), ce « clou / crochet » est interprété comme rappelant « **Jésus cloué sur la croix pour le pardon de nos péchés** » !

=> **Référence FG1** : Voir les 3 Tomes du Livre « **Je publierai Ton Nom יהוה (Le secret d'Adonaï)** », de François Gaillac, © 2003.02, Association « Éditions Tékhélet », 4 Rue d'Aubignac, F-30110 La Grand'Combe.  
**Tome 1** : 168 pages, ISBN 978-2-9522-3702-4, EAN = 9 7829 5223 7024, p138-141, notamment p139 (10 dernières lignes), p140 (5 premières lignes)  
**Tome 2** : 180 pages, ISBN 978-2-9522-3704-8, EAN = 9 7829 5223 7048,  
**Tome 3** : 178 pages, ISBN 978-2-9522-3705-5, EAN = 9 7829 5223 7055

**François Gaillac** y écrit explicitement (Tome 1 p138-139) :

« Une autre caractéristique remarquable auréole cette lettre ׀ quand on sait qu'elle a la vertu de *transformer* le passé en futur **et** le futur en passé ! Certes les temps

hébreux sont différents des nôtres puisqu'on parle d'action accomplie ou non, et justement, cette lettre ׀ placée devant un verbe "au futur", le transforme en "passé" ! Au lieu de traduire "et il dira", il faut comprendre "et il a dit" (Genèse 1.3) et au lieu de lire "et il était", nous comprendrons "et il a dit" (Psaumes 1.3). Ce vav conversif a donc l'originale vertu de transformer l'inaccompli en accompli et réciproquement. Il convertit l'action du verbe : le "passé" devient "futur" et le "futur"

devient "passé" ! Ce ׀ en forme de clou ne ferait-il pas "tout" ? Il unit, il transforme, il convertit l'action ! Il contrôle les temps comme si ce "vav" était le "Maître du Temps" ! »

En rédigeant le présent document, permettez-moi d'ajouter :

« Par son sacrifice volontaire sur la croix, Jésus, qui est Dieu, ne nous a-t-il pas offert (si nous l'acceptons) d'**inverser** les choses ? »

Voir dans le N.T. : Matthieu 10.39, 16.25, Marc 8.35, Luc 9.24,17.33, Jean 3.16,5.24,6.35,8.12,11.25,12.25, Romains 5.21,6.4,6.23,8.2,8.11, 2 Corinthiens 5.4, Philippiens 1.21, Colossiens 3.3, 1 Jean 3.14, Apocalypse 2.8.

ainsi que les prémices dans l'A.T. : **Genèse 50.20** : **Vous aviez médité de me faire du mal : Dieu l'a changé en bien, ...**

### 3) INFINITIF + PRÉSENT + PASSÉ + FUTUR + IMPÉRATIF

Dans ce document, l'orthographe hébreu pour la conjugaison d'un verbe est alignée sur celle indiquée dans <http://www.hebreu.mobi/> = "Hébreu.mobi : La référence de la conjugaison hébraïque" (choix de 3733 ! verbes conjugués à tous les temps).

« verbe » = po'al = פִּעֵל ; « racine (du verbe) » = chorèch = שׁוֹרֵשׁ ; (la racine d'un verbe comporte, en général, 3 consonnes) ;

« temps (grammaire) » = zman(e) = זְמַן ; « infinitif » = chém hapo'al = שֵׁם הַפּוֹעֵל ;

« présent » = hovèh = הוֹנֵה ; « passé » = 'avar = עָבַר ; « futur » = atid = עָתִיד ; « impératif » = tsivouy(e) = צִוּוּי .

« masculin (m.) » = zakar (z.) = זָכָר (ז) ; « féminin (f.) » = neqéyi (n.) = נְקִיבִי (נ) ;

« singulier (s.) » = yahid (y.) = יָחִיד (י) ; « pluriel (p.) » = rabim(e) (r.) = רַבִּים (ר) ;

#### ( Pronoms personnels :

(au masculin) : je, tu, il, nous vous ils = ani, atah, hou, anahnou, atèm, hém = אֲנִי, אַתָּה, הוּא, אֲנַחְנוּ, אַתֶּם, הֵם ;

(au féminin) : je, tu, elle, nous, vous, elles = ani, at, hi, anahnou, atèn, hén = אֲנִי, אַת, הִיא, אֲנַחְנוּ, אַתֶּן, הֵן ;

Ces pronoms personnels sont :

#### ▲ utilisés au présent

- ▲ généralement non utilisés au passé,  
sauf pour vraiment insister (ex : « moi, je »),  
ou pour lever une ambiguïté =>

Ex : « j'habite » = ani gar = אֲנִי גָר ; <=> « (il) habitait » = (hou) gar = (הוּא) גָר ;

et généralement pour tous les verbes du « Groupe 1 - pa'al 'ayin-vav = פִּעֵל ע"ו », soit donc les verbes :  
bouger, chanter, habiter, courir, discuter, jeûner, se lever, mettre mourir, se reposer, revenir, venir, voler (en avion)

- ▲ généralement non utilisés au futur,  
sauf pour vraiment insister (ex : « moi, je »),  
ou, si nécessaire, pour lever l'ambiguïté permanente du verbe au futur pour "tu(m.)" = "elle(f)", quel que soit le groupe de conjugaison du verbe.

=> Ex : tu(m.) habitais(m.) = atah tagour = אַתָּה תִּגְוֹר (אֲתָה) ; <=> elle(f) habitais(f) = hi tagour = הִיא תִּגְוֹר (הִיא) ;-----

#### ) Pronoms personnels



## 4) CONSEILS POUR RETENIR LES CONJUGAISONS

Retenir la séquence correspondant aux 3 "départs de conjugaisons" (*infinitif, je-présent, je-passé, je-futur*).

En effet, il me semble que le plus difficile est de connaître ces "départs de conjugaisons", ensuite de quoi, il me semble assez "mécanique" de retenir la progression des variantes pour la conjugaison au temps considéré.

### Convention utilisée pour documenter les conjugaisons des Verbes :

forme Canonique = Passé à la 3<sup>ème</sup> personne du masculin

"RIPPF" = **R**acine, **I**nfinitif, **P**résent, **P**assé, **F**utur (démarrage de chaque conjugaison pour la 1<sup>ère</sup> personne du singulier)

Exemple de "départs de conjugaisons" (infinitif, je-masc-présent, je-passé, je-futur) pour :

Groupe 1 - pa'al => « **apprendre** » : lilmod : loméd : lamadti : èlmad = לְלַמֵּד : לְלַמְדְּתִי : לֹמֵד : אֶלְמַד

=> RIPPF = : אֶלְמַד : לְלַמְדְּתִי : לֹמֵד : לְלַמֵּד :

Groupe 1 - pa'al lamèd-hé => « **boire** » : lichtot : chotèh : chatiti : èchtèh = לְשָׁתוֹת : שְׁתִּיתִי : שְׁתִּיתָה : אֶשְׁתֶּה

=> RIPPF = : אֶשְׁתֶּה : שְׁתִּיתָה : שְׁתִּיתִי : לְשָׁתוֹת :

Groupe 1 - pa'al 'ayin-vav => « **habiter / séjourner** » : lagour : gar : garti : agour = לְגַוֵּר : גָּר : גָּרְתִּי : אֶגֹּר

=> RIPPF = : אֶגֹּר : גָּרְתִּי : גָּר : לְגַוֵּר :

Groupe 2 - pi'èl => « **parler** » : ledabér : medabér : dibarti : adabér = לְדַבֵּר : דִּבַּרְתִּי : אֶדְבֹּר

=> RIPPF = : אֶדְבֹּר : דִּבַּרְתִּי : מְדַבֵּר : דָּבַר :

La progression des variantes (= des terminaisons) pour la conjugaison au temps considéré me semble assez "mécanique" et donc facile à retenir.

Note : Je n'ai pas encore compris, dans le "Groupe 1", la distinction entre les 3 Sous-Groupes ("pa'al", "pa'al lamèd-hé", "pa'al 'ayin-vav"), et je n'ai pas trouvé, sur Internet, de référence expliquant cela ! Pourtant, cette distinction était explicitement faite dans le cours que j'ai suivi de 2010.10 à 2011.06, quand j'ai étudié l'hébreu biblique dans un petit groupe auprès d'une assemblée de chrétiens évangéliques de ma région !

Exemple de "progression mécanique" pour un temps donné :

• Verbe « **apprendre** » = lilmod (à l'infinitif) = לְלַמֵּד ; (racine = למד) ; <= « **Groupe 1 - pa'al** = פעל »

**apprendre au présent** (*ms., fs., mp., fp.*) : loméd, lomèdèt, lomdim, lomdot = לֹמֵד לֹמְדִים לֹמְדוֹת

=> soit donc au **présent** le modèle => xxèh : xxah : xxim : xxot

**apprendre au passé** (*jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.*) : lamadti : lamadta, lamadt : lamad, lamdah : lamdnou : lemadtèm, lemadtèn : lamdou

= לְלַמְדְּתִי : לְלַמְדְּתָה : לְלַמְדְּתֵנוּ : לְלַמְדְּתֵם : לְלַמְדְּתֵן

=> soit donc au **passé** le modèle => xayazti : xayazta, xayazt : xayaz, xayazah : xayznou : xayaztèm, xayaztèn : xayzou

**apprendre au futur** (*jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmfp. : iemfp.*) : èlmad : tilmad, tilmadi : yilmad, tilmad : nilmad : tilmdou : yilmdou

= אֶלְמַד : תִּלְמַד : תִּלְמְדִי : תִּלְמַד : תִּלְמְדוּ : תִּלְמְדוּן

=> soit donc au **futur** le modèle => èxay : tixay, tixayi : yixay, tixay : nixay : tixyou : yixyou

**apprendre à l'impératif** (*jmfs. : tfs. : vmfp.*) : limad : limdi : limdou = לְמַד : לְמְדִי : לְמְדוּ

=> soit donc à l'**impératif** le modèle => xx : xxi : xxou

=> RIPPF = : אֶלְמַד : לְלַמְדְּתִי : לֹמֵד : לְלַמֵּד :

• Verbe « **boire** » = lichtot (à l'infinitif) = לְשָׁתוֹת ; (racine = שתה) ; <= « **Groupe 1 - pa'al lamèd-hé** = פעל ל"ה »

**boire au présent** (*ms., fs., mp., fp.*) : chotèh, chotah, chotim, chotot = שְׁתִּיתָה שְׁתִּיתִים שְׁתִּיתוּ

=> soit donc au **présent** le modèle => xxèh : xxah : xxim : xxot

**boire au passé** (*jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.*) : chatiti : chatita, chatit : chatah, chat(e)tah : chatinou : chtitèm, chtitèn : chatou

= שְׁתִּיתִי : שְׁתִּיתָה שְׁתִּיתִים : שְׁתִּיתָה שְׁתִּיתוּ : שְׁתִּיתֵנוּ : שְׁתִּיתֵם שְׁתִּיתֵן

=> soit donc au **passé** le modèle => xayiti : xayita, xayit : xaya, xaytah : xayinou : xayitèm, xayitèn : xayou

**boire au futur** (*jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmfp. : iemfp.*) : èchtèh : tichtèh, tichti : yichtèh, tichtèh : nichtèh : tichtou : yichtou

= אֶשְׁתֶּה : תִּשְׁתֶּה תִּשְׁתִּי : תִּשְׁתֶּה תִּשְׁתִּי : תִּשְׁתֶּה תִּשְׁתִּי : תִּשְׁתֶּה תִּשְׁתִּי

=> soit donc au **futur** le modèle => èxxèh : tixxèh, tixxi : yixxèh, tixxèh : nixxèh : tixxou : yixxou

**boire à l'impératif** (*jmfs. : tfs. : vmfp.*) : chtèh : chtì : chtou = שְׁתִּי : שְׁתִּי : שְׁתִּי



# 1. Verbe du « Groupe 1 - pa'al = פֻּעַל »

19 Verbes sont choisis comme exemples dans cette section.

Modèle : voir « **apprendre** » = **lilmod** (à l'infinitif) = לְלַמֵּד

• Verbe « **aimer** » = **lèèhoy** (à l'infinitif) = לְאַהֵב ; (racine = אהב) ; <= « Groupe 1 - pa'al = פֻּעַל »

**aimer** au **présent** (ms., fs., mp., fp.) : **ohéy, ohèyèt, ohayim, ohayot** = אוֹהֵב אוֹהֵבִים אוֹהֵבוֹת  
**aimer** au **passé** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.) : **ahayti : ahayta, ahayt : ahay, ahavah : ahaynou : ahaytèm, ahaytèn : ahayou**

= **אהבתי : אהבתך אהבתך : אהב אהב : אהבנו : אהבתם אהבתן : אהבו**

**aimer** au **futur** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp. : iemfp.) : **ohay : tohay, tohayi : yohay, tohay : nohay : tohayou : yohayou**

= **אהב : תאהב תאהבי : יאהב תאהב : נאהב : תאהבו : יאהבו**

=> RIPPF = : **אהב : לְאַהֵב : אוֹהֵב : אַהֲבִי : אֶהֱבֶה** ;

• Verbe « **apprendre** » = **lilmod** (à l'infinitif) = לְלַמֵּד ; (racine = למד) ; <= « Groupe 1 - pa'al = פֻּעַל »

**apprendre** au **présent** (ms., fs., mp., fp.) : **loméd, lomèdèt, lomdim, lomdot** = לוֹמֵד לוֹמְדִים לוֹמְדוֹת

**apprendre** au **passé** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.) : **lamadti : lamadta, lamadt : lamad, lamdah : lamdnou : lemadtèm, lemadtèn : lamdou**

= **למדתי : למדתך למדתך : למד אמד : למדנו : למדתם למדתן : למדו**

**apprendre** au **futur** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp. : iemfp.) : **èlmad : tilmad, tilmadi : yilmad, tilmad : nilmad : tilmdou : yilmadou**

= **אלמד : תלמד תלמדי : ילמד תלמד : נלמד : תלמדו : ילמדו**

**apprendre** à l'**impératif** (jmfs. : tfs. : vmp.) : **limad : limdi : limdou** = **למד : למדי : למדו**

=> RIPPF = : **למד : למד : לְלַמֵּד : לומד : למדתי : אלמד** ;

• Verbe « **dire** » = **lomar / léomar** (à l'infinitif) = לֹמַר / לְאָמַר ; (racine = אמר) ; <= « Groupe 1 - pa'al = פֻּעַל »

**dire** au **présent** (ms., fs., mp., fp.) : **omér, omèrèt, omrim, omrot** = אוֹמֵר אוֹמְרִים אוֹמְרוֹת

**dire** au **passé** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.) : **amarti : amarta, amart : amar, amrah : amarnou : amartèm, amartèn : amrou**

= **אמרתי : אמרתך אמרתך : אמר אמרה : אמרנו : אמרתם אמרתן : אמרו**

**dire** au **futur** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp. : iemfp.) : **omar : tomar, tomari : yomar, tomar : nomar : tomrou : yomrou**

= **אמר : תאמר תאמרי : יאמר תאמר : נאמר : תאמרו : יאמרו**

=> RIPPF = : **אמר : לֹמַר / לְאָמַר : אוֹמֵר : אַמְרִי : אֶמְרֶה** ;

• Verbe « **écrire** » = **liktov** (à l'infinitif) = לִיכְתֹּב ; (racine = כתב) ; <= « Groupe 1 - pa'al = פֻּעַל »

**écrire** au **présent** (ms., fs., mp., fp.) : **kotéy, kotèyèt, kotvim, kotvot** = כּוֹתֵב כּוֹתְבִים כּוֹתְבוֹת

**écrire** au **passé** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.) : **katyti : katayta, katayt : katay, katayah : kataynou : ktaytèm, ktaytèn : katayou**

= **כתבתי : כתבתך כתבתך : כתב אכתב : כתבנו : כתבתם כתבתן : כתבו**

**écrire** au **futur** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp. : iemfp.) : **èktov : tiktov, tiktovi : yiktov, tiktov : niktov : tiktvou : yiktvou**

= **אכתב : תכתב תכתבי : יכתב תכתב : נכתב : תכתבו : יכתבו**

=> RIPPF = : **כתב : לִיכְתֹּב : כּוֹתֵב : כְּתִיב : אֶכְתֹּב** ;

• Verbe « **entendre** (écouter) » = **lichmo'a** (à l'infinitif) = לְשָׁמֹעַ ; (racine = שמע) ; <= « Groupe 1 - pa'al = פֻּעַל »

**entendre** au **présent** (ms., fs., mp., fp.) : **chomé'a, choma'at, chom'im, chom'ot** = שׁוֹמֵעַ שׁוֹמְעִים שׁוֹמְעוֹת

**entendre** au **passé** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.) :

**chama'ti : chama'ta, chama't : chama', cham'ah : chama'nou : chama'tèm, chama'tèn : chama'ou**

= **שמעתי : שמעתך שמעתך : שמע אשמע : שמענו : שמעתם שמעתן : שמעו**

**entendre** au **futur** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp. : iemfp.) : **èchma' : tichma', tchma'i : yichma', tichma' : nichma' : tichm(e)'ou : yichm(e)'ou**

= אָשַׁמַע : תִּשְׁמַע תִּשְׁמַעֵי : יִשְׁמַע תִּשְׁמַע : נִשְׁמַע : תִּשְׁמַעוּ : יִשְׁמַעוּ .

=> RIPPF = : שִׁמַע : לְשִׁמַע : שׁוֹמַע : שְׁמַעְתִּי : אֲשַׁמַע :

• Verbe « **envoyer** » = lichloha (à l'infinitif) = לְשַׁלַּח ; (racine = שִׁלַח ) ; <= « Groupe 1 - pa'al = פִּעַל »

envoyer au **présent** (ms., fs., mp., fp.) : choléha, cholahat, cholhim, cholhot = שׁוֹלַחַת שׁוֹלְחִים שׁוֹלְחִים

envoyer au **passé** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.) : chalahti : chalahta, chalaht : chalah, chaljah : chlahnou : chlahtèm, chlahtèn : chalhou

= שְׁלַחְתִּי : שְׁלַחְתָּ שְׁלַחְתָּ : שְׁלַחְתָּם שְׁלַחְתָּן : שְׁלַחְתָּנוּ : שְׁלַחְתָּה : שְׁלַחְתָּהּ : שְׁלַחְתָּו

envoyer au **futur** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp. : iemfp.) : èchlah : tichlah, tichlahi : yichlah, tichlahi : nichlah : tichl(e)hou : yichl(e)hou

= אֲשַׁלַּח : תִּשְׁלַח תִּשְׁלַחֵי : יִשְׁלַח תִּשְׁלַח : נִשְׁלַח : תִּשְׁלַחוּ : יִשְׁלַחוּ .

=> RIPPF = : שִׁלַח : לְשַׁלַּח : שׁוֹלַח : שְׁלַחְתִּי : אֲשַׁלַּח :

• Verbe « **fermer** » = lisgor (à l'infinitif) = לְסַגֵּר ; (racine = סָגַר ) ; <= « Groupe 1 - pa'al = פִּעַל »

fermer au **présent** (ms., fs., mp., fp.) : sogér, sogèrèt, sogrim, sogrot = סוֹגְרֵת סוֹגְרִים סוֹגְרוֹת

fermer au **passé** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.) : sagarti : sagarta, sagart : sagar, sagrah : sagarnou : sagartèm, sagartèn : sagrou

= סִגְרַתִּי : סִגְרַתָּ סִגְרַתָּ : סִגְרַתָּם סִגְרַתָּן : סִגְרַתָּנוּ : סִגְרַתָּה : סִגְרַתָּהּ : סִגְרַתָּו

fermer au **futur** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp. : iemfp.) : èsgor : tisor, tisgori : yisgor, tisor : nisgor : tisgrou : yisgrou

= אֶסְגֵּר : תִּסְגֵּר תִּסְגֵּרֵי : יִסְגֵּר תִּסְגֵּר : נִסְגֵּר : תִּסְגֵּרוּ : יִסְגֵּרוּ .

=> RIPPF = : סָגַר : לְסַגֵּר : סוֹגֵר : סִגְרַתִּי : אֶסְגֵּר :

• Verbe « **garder** » = lichmor (à l'infinitif) = לְשַׁמֵּר ; (racine = שָׁמַר ) ; <= « Groupe 1 - pa'al = פִּעַל »

garder au **présent** (ms., fs., mp., fp.) : chomér, chomèrèt, chomrim, chomrot = שׁוֹמְרֵת שׁוֹמְרִים שׁוֹמְרוֹת

garder au **passé** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.) :

chamarti : chamarta, chamart : chamar, chamrah : chamarnou : chmartèm, chmartèn : chamrou

= שְׁמַרְתִּי : שְׁמַרְתָּ שְׁמַרְתָּ : שְׁמַרְתָּם שְׁמַרְתָּן : שְׁמַרְתָּנוּ : שְׁמַרְתָּה : שְׁמַרְתָּהּ : שְׁמַרְתָּו

garder au **futur** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp. : iemfp.) : èchmor : tichmor, tichmri : yichmor, tichmor : nichmor : tichmrou : yichmrou

= אֲשַׁמֵּר : תִּשְׁמֵר תִּשְׁמֵרֵי : יִשְׁמֵר תִּשְׁמֵר : נִשְׁמֵר : תִּשְׁמֵרוּ : יִשְׁמֵרוּ .

=> RIPPF = : שָׁמַר : לְשַׁמֵּר : שׁוֹמֵר : שְׁמַרְתִּי : אֲשַׁמֵּר :

• Verbe « **lire / appeler** » = liqro (à l'infinitif) = לְקַרְא ; (racine = קָרָא ) ; <= « Groupe 1 - pa'al = פִּעַל »

lire / appeler au **présent** (ms., fs., mp., fp.) : qoré, qorèt, qorim, qorot = קוֹרְאֵת קוֹרְאִים קוֹרְאוֹת

lire / appeler au **passé** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.) : qara'ti : qara'ta, qara't : qara', qar'ah : qara'nou : qra'tèm, qra'tèn : qar'ou

= קִרְאָתִי : קִרְאָתָּ קִרְאָתָּ : קִרְאָתָּם קִרְאָתָּן : קִרְאָתָּנוּ : קִרְאָתָּה : קִרְאָתָּהּ : קִרְאָתָּו

lire / appeler au **futur** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp. : iemfp.) : èqra' : tiqra', tiqr'i : yiqra', tiqr'i : niqra' : tiqr'ou : yiqr'ou

= אֶקְרָא : תִּקְרָא תִקְרָאֵי : יִקְרָא תִקְרָא : נִקְרָא : תִקְרָאוּ : יִקְרָאוּ .

=> RIPPF = : קָרָא : לְקַרְא : קוֹרְא : קִרְאָתִי : אֶקְרָא :

• Verbe « **manger** » = lè'èkol (à l'infinitif) = לְאָכַל ; (racine = אָכַל ) ; <= « Groupe 1 - pa'al = פִּעַל »

manger au **présent** (ms., fs., mp., fp.) : okél, okèlèt, oklim, oklot = אוֹכֵל אוֹכֵלֵת אוֹכְלִים אוֹכְלוֹת

manger au **passé** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.) : akalti : akalta, akalt : akal, aklah : akalnou : akaltèm, akaltèn : aklou

= אֲכַלְתִּי : אֲכַלְתָּ אֲכַלְתָּ : אֲכַלְתָּם אֲכַלְתָּן : אֲכַלְתָּנוּ : אֲכַלְתָּה : אֲכַלְתָּהּ : אֲכַלְתָּו

manger au **futur** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp. : iemfp.) : okal : tokal, tokali : yokal, tokal : nokal : toklou : yoklou

= אֶכַּל : תִּאָכַל תִּאָכַלֵי : יִאָכַל תִּאָכַל : נִאָכַל : תִּאָכַלוּ : יִאָכַלוּ .

=> RIPPF = : אָכַל : לְאָכַל : אוֹכֵל : אֲכַלְתִּי : אֶכַּל :

• Verbe « **passer / dépasser / outrepasser** » = la'avor (à l'infinitif) = לְעַבֵּר ; (racine = עָבַר ) ; <= « Groupe 1 - pa'al = פִּעַל »

passer / dépasser / outrepasser au **présent** (*ms., fs., mp., fp.*) : 'ovér, 'ovèrèt, 'ovrim, 'ovrot = עוֹבֵר עוֹבְרִים עוֹבְרוֹת

passer / dépasser / outrepasser au **passé** (*jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.*) :

avarti : avarta, avart : avar, avrah : avarnou : avartèm, avartèn : avrou

= עִבְרָתִי : עִבְרַתְּ עִבְרַתְּ : עִבְרָתְּם עִבְרַתְּם : עִבְרָתְּוּ : עִבְרוּ

passer / dépasser / outrepasser au **futur** (*jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.*) :

é'èvor : ta'avor, ta'avri : ya'avri, ta'avor : na'avor : ta'avrou : ya'avrou

= אָעֵבֵר : תֵּעֲבֹר : תֵּעֲבֹרְךָ : תֵּעֲבֹרְךָ : תֵּעֲבֹרְכֶם : תֵּעֲבֹרוּ

=> RIPPF = : עבר : לעבֵר : עוֹבֵר : עִבְרָתִי : אָעֵבֵר : ;

• Verbe « **penser** » = lahachoy (à l'infinitif) = לחַשֵׁב ; (racine = חשב) ; <= « Groupe 1 - pa'al = פעל »

penser au **présent** (*ms., fs., mp., fp.*) : hochéy, hochèyèt, hochyim, hochyot = חוֹשֵׁב חוֹשְׁבִים חוֹשְׁבוֹת

penser au **passé** (*jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.*) :

hachayti : hachayta, hachayt : hachay, hachyah : akalnou : hachaytèm, hachaytèn : hachyou

= חֲשַׁבְתִּי : חֲשַׁבְתָּ חֲשַׁבְתָּ : חֲשַׁבְתֶּם חֲשַׁבְתֶּם : חֲשַׁבְתֶּם חֲשַׁבְתֶּם : חֲשַׁבְתֶּם חֲשַׁבְתֶּם

penser au **futur** (*jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.*) : èhèchov : tahachov, tahachyi : yahachov, tahachov : nahachov : tahachyou : yahachyou

= אֶחְשַׁב : תִּחְשַׁב : תִּחְשַׁבְךָ : תִּחְשַׁבְךָ : תִּחְשַׁבְכֶם : תִּחְשַׁבוּ

=> RIPPF = : חשב : לחַשֵׁב : חוֹשֵׁב : חֲשַׁבְתִּי : אֶחְשַׁב : ;

• Verbe « **questionner** » = lich'ol (à l'infinitif) = לְשַׂאֵל ; (racine = שאל) ; <= « Groupe 1 - pa'al = פעל »

questionner au **présent** (*ms., fs., mp., fp.*) : choèl, choèlèt, choalim, choalot = שׁוֹאֵל שׁוֹאֲלִים שׁוֹאֲלוֹת

questionner au **passé** (*jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.*) : chaalti : chaalta, chaalt : chaal, chaalah : chaalnou : ch(e)altèm, ch(e)altèn : chaalou

= שְׁאַלְתִּי : שְׁאַלְתָּ שְׁאַלְתָּ : שְׁאַלְתֶּם שְׁאַלְתֶּם : שְׁאַלְתֶּם שְׁאַלְתֶּם : שְׁאַלְתֶּם שְׁאַלְתֶּם

questionner au **futur** (*jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.*) : èch(e)al : tich(e)al, tich(e)ali : yich(e)al, tich(e)al : nich(e)al : tich(e)alou : yich(e)alou

= אֶשְׁאַל : תִּשְׁאַל : תִּשְׁאַלְךָ : תִּשְׁאַלְךָ : תִּשְׁאַלְכֶם : תִּשְׁאַלוּ

=> RIPPF = : שאל : לְשַׂאֵל : שׁוֹאֵל : שְׁאַלְתִּי : אֶשְׁאַל : ;

• Verbe « **rencontrer** » = lifgoch (à l'infinitif) = לְפָגַע ; (racine = פגש) ; <= « Groupe 1 - pa'al = פעל »

rencontrer au **présent** (*ms., fs., mp., fp.*) : pogèch, pogèchèt, pogchim, pogchot = פוֹגֵשׁ פוֹגְשִׁים פוֹגְשׁוֹת

rencontrer au **passé** (*jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.*) :

pagachti : pagachta, pagacht : pagach, pagchah : pagachnou : p(e)gachtèm, p(e)gachtèn : pagchou

= פָּגַשְׁתִּי : פָּגַשְׁתָּ פָּגַשְׁתָּ : פָּגַשְׁתֶּם פָּגַשְׁתֶּם : פָּגַשְׁתֶּם פָּגַשְׁתֶּם : פָּגַשְׁתֶּם פָּגַשְׁתֶּם

rencontrer au **futur** (*jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.*) : èfgoch : tifgoch, tifgochi : yifgoch, tifgoch : nifgoch : tifg(e)chou : yifg(e)chou

= אֶפְגַּע : תִּפְגַּע : תִּפְגַּעְךָ : תִּפְגַּעְךָ : תִּפְגַּעְכֶם : תִּפְגַּעוּ

=> RIPPF = : פגש : לְפָגַע : פוֹגֵשׁ : פָּגַשְׁתִּי : אֶפְגַּע : ;

• Verbe « **rire** » = litshoq (à l'infinitif) = לְצַחֵק ; (racine = צחק) ; <= « Groupe 1 - pa'al = פעל »

rire au **présent** (*ms., fs., mp., fp.*) : tsohèq, tsohèqèt, tsohaqim, tsohaqot = צוֹחֵק צוֹחְקִים צוֹחְקוֹת

rire au **passé** (*jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.*) : tsaahaqti : tsaahaqta, tsaahaqt : tsaahaq, tsaahaqah : tsaahaqnou : tsehaqtèm, tsehaqtèn : tsaahaqou

= צָחַקְתִּי : צָחַקְתָּ צָחַקְתָּ : צָחַקְתֶּם צָחַקְתֶּם : צָחַקְתֶּם צָחַקְתֶּם : צָחַקְתֶּם צָחַקְתֶּם

rire au **futur** (*jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.*) : ètshaq : titshaq, titshaqi : yitshaq, titshaq : nitshaq : titshaqou : yitshaqou

= אֶצְחַק : תִּצְחַק : תִּצְחַקְךָ : תִּצְחַקְךָ : תִּצְחַקְכֶם : תִּצְחַקוּ

=> RIPPF = : צחק : לְצַחֵק : צוֹחֵק : צָחַקְתִּי : אֶצְחַק : ;

• Verbe « **se souvenir** » = lizkor (à l'infinitif) = לְזַכֵּר ; (racine = זכר) ; <= « Groupe 1 - pa'al = פעל »

se souvenir au **présent** (*ms., fs., mp., fp.*) : zoker, zokèrèt, zokrim, zokrot = זוֹכֵר זוֹכְרִים זוֹכְרוֹת

se souvenir au **passé** (*jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.*) :

zakarti : zakarta, zakart : zakar, zakrah : zakarnou : z(e)kartèm, z(e)kartèn : zak(e)rrou





## 2. Verbe du « Groupe 1 - pa'al lamèd-hé = פעל ל"ה »

14+1 Verbes sont choisis comme exemples dans cette section.

Modèle : voir « **boire** » = **lichtot** (à l'infinitif) = **לְשַׁתּוֹת** .

• Verbe « **acheter** » = **liqnot** (à l'infinitif) = **לְקַנּוֹת** ; (racine = **קנה** ) ; <= « Groupe 1 - pa'al lamèd-hé = פעל ל"ה »

**acheter au présent** (ms., fs., mp., fp.) : **qonèh, qonah, qonim, qonot** = **קוֹנֵה קוֹנָה קוֹנִים קוֹנוֹת** .

**acheter au passé** (jms. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.) : **qaniti : qanita, qanit : qanah, qan(e)tah : qaninou : qnitèm, qnitèn : qanou**

= **קָנִיתִי : קָנִיתָ קָנִיתָ : קָנִיתָ קָנִיתָ : קָנִיתָ קָנִיתָ : קָנִיתָ קָנִיתָ : קָנִיתָ קָנִיתָ** .

**acheter au futur** (jms. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp. : iemfp.) : **èqnèh : tiqnèh, tiqni : yiqnèh, tiqni : niqnèh : tiqnou : yiqnou**

= **אֶקְנֶה : תִּקְנֶה תִּקְנֶה : יִקְנֶה יִקְנֶה : תִּקְנֶה תִּקְנֶה : יִקְנֶה יִקְנֶה : יִקְנֶה יִקְנֶה** .

=> **RIPPF** = : **קנה : לְקַנּוֹת : קוֹנֵה : קָנִיתִי : אֶקְנֶה** ;

• Verbe « **avoir** » = **lihyot** (à l'infinitif) = **לְהִיֹּת** ; (racine = **היה** ) ; <= « Groupe 1 - pa'al lamèd-hé = פעל ל"ה »

=> **Attention ! : avoir au présent « j'ai, etc. » est traduit par l'expression « il y a pour moi, etc. »**

« j'aim., j'ai, tum. as, tuf. as, il a, elle a » est traduit par l'expression

« il y a (pour moim., pour moif., pour toim., pour toif., pour lui, pour elle) »

= **yéch li : yéch lèka, yéch lak : yéch lo, yéch lah = יֵשׁ לִי : יֵשׁ לְךָ , יֵשׁ לוֹ , יֵשׁ לָהּ** .

« nousm. avons, vousm. avez, vousf. avez, ils ont, elles ont » est traduit par l'expression

« il y a (pour nousm., pour nousf., pour vousm., pour vousf., pour ils, pour elles) »

= **yéch lanou : yéch lakèm, yéch lakèn : yéch lahèm, yéch lahèn = יֵשׁ לָנוּ : יֵשׁ לְכֶם , יֵשׁ לְכֶן : יֵשׁ לָהֶם , יֵשׁ לָהֶן** .

=> **avoir au passé** semble conjugué exactement comme le verbe être au **passé** !

**avoir au passé** (jms. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.) : **hayiti : hayita, hayit : hayah, hay(e)tah : hayinou : hayitèm, hayitèn : hayou**

= **הִיִּיתִי : הִיִּיתָ הִיִּיתָ : הִיִּיתָ הִיִּיתָ : הִיִּיתָ הִיִּיתָ : הִיִּיתָ הִיִּיתָ : הִיִּיתָ הִיִּיתָ** .

=> **avoir au futur** semble conjugué exactement comme le verbe être au **futur** !

**avoir au futur** (jms. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp. : iemfp.) : **èhyèh : tihyèh, tihyii : yihyèh, tihyèh : nihyèh : tihyou, tihyou : yihyou, yihyou**

= **אֶהְיֶה : תִּהְיֶה תִּהְיֶה : יִהְיֶה יִהְיֶה : תִּהְיֶה תִּהְיֶה : יִהְיֶה יִהְיֶה : יִהְיֶה יִהְיֶה** .

=> **avoir à l'impératif** semble conjugué exactement comme le verbe être à l'**impératif** !

**avoir à l'impératif** (jms. : tfs. : vmp.) : **hèyèh : hayii : hayou = הִיֵּה : הִיֵּי : הִיֵּו** .

=> **RIPPF** = : **היה : לְהִיֹּת : יֵשׁ לִי : הִיִּיתִי : אֶהְיֶה** ;

• Verbe « **boire** » = **lichtot** (à l'infinitif) = **לְשַׁתּוֹת** ; (racine = **שתה** ) ; <= « Groupe 1 - pa'al lamèd-hé = פעל ל"ה »

**boire au présent** (ms., fs., mp., fp.) : **chotèh, chotah, chotim, chotot** = **שׁוֹתֵה שׁוֹתָה שׁוֹתִים שׁוֹתוֹת** .

**boire au passé** (jms. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.) : **chatiti : chatita, chatit : chatah, chat(e)tah : chatinou : chtitèm, chtitèn : chatou**

= **שָׁתִיתִי : שָׁתִיתָ שָׁתִיתָ : שָׁתִיתָ שָׁתִיתָ : שָׁתִיתָ שָׁתִיתָ : שָׁתִיתָ שָׁתִיתָ : שָׁתִיתָ שָׁתִיתָ** .

**boire au futur** (jms. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp. : iemfp.) : **èchtèh : tichtèh, tichti : yichtèh, tichtèh : nichtèh : tichtou : yichtou**

= **אֶשְׁתֶּה : תִּשְׁתֶּה תִּשְׁתֶּה : יִשְׁתֶּה יִשְׁתֶּה : תִּשְׁתֶּה תִּשְׁתֶּה : יִשְׁתֶּה יִשְׁתֶּה : יִשְׁתֶּה יִשְׁתֶּה** .

**boire à l'impératif** (jms. : tfs. : vmp.) : **chtèh : chtii : chtou = שְׁתֵּה : שְׁתֵּי : שְׁתֵּו** .

=> **RIPPF** = : **שתה : לְשַׁתּוֹת : שׁוֹתֵה : שָׁתִיתִי : אֶשְׁתֶּה** ;

• Verbe « **construire** » = **liynot** (à l'infinitif) = **לְבַנּוֹת** ; (racine = **בנה** ) ; <= « Groupe 1 - pa'al lamèd-hé = פעל ל"ה »

**construire au présent** (ms., fs., mp., fp.) : **bonèh, bonah, bonim, bonot** = **בּוֹנֵה בּוֹנָה בּוֹנִים בּוֹנוֹת** .

**construire au passé** (jms. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.) : **baniti : banita, banit : banah, ban(e)tah : baninou : bnitèm, bnitèn : banou**

= **בָּנִיתִי : בָּנִיתָ בָּנִיתָ : בָּנִיתָ בָּנִיתָ : בָּנִיתָ בָּנִיתָ : בָּנִיתָ בָּנִיתָ : בָּנִיתָ בָּנִיתָ** .

**construire au futur** (jms. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp. : iemfp.) : **èynèh : tiynèh, tiyni : yiynèh, tiynèh : niynèh : tiynou : yiynou**

= אָבְנָה : תְּבַנֶּה תְּבַנֵּי : יְבַנֶּה תְּבַנֶּה : נְבַנֶּה : תְּבַנּוּ : יְבַנּוּ =

=> RIPPF = : בנה : לבנות : בונה : בנית : אבנה ;

• Verbe « être » = liheyot (à l'infinitif) = להיות ; (racine = היה) ; <= « Groupe 1 - pa'al lamèd-hé = פעל ל"ה »

être au présent (ms., fs., mp., fp.) : hovèh, hovah, hovim, hovot = הוֹנֶה הוֹנֵה הוֹנִים הוֹת = être au présent n'est pas utilisé !

=> être au passé semble conjugué exactement comme le verbe avoir au passé !

être au passé (jmfs. : tms.,tfs. : ims.,efs. : nmfp. : vmp.,vfp. : iemfp.) : hayiiti : hayiita,hayiit : hayah,hay(e)tah : hayiinou : hayiitèm,hayiitèn : hayou

= הייתי : היית היית : הייתם הייתן : היינו : הייתם : הייתם

=> être au futur semble conjugué exactement comme le verbe avoir au futur !

être au futur (jmfs. : tms.,tfs. : ims.,efs. : nmfp. : vmp. : iemfp.) : èhyèh : tihyèh,tihyii : yihyèh,tihyèh : nihyèh : tihyou : yihyou

= אֶהְיֶה : תִּהְיֶה תִּהְיִי : יִהְיֶה תִּהְיֶה : נִהְיֶה : תִּהְיוּ : יִהְיוּ =

=> être à l'impératif semble conjugué exactement comme le verbe avoir à l'impératif !

être à l'impératif (jmfs. : tfs. : vmp.) : hèyéh : hayii : hayou = הֵי : הֵי : הֵי

=> RIPPF = : היה : להיות : הונה : הייתי : אהיה ;

• Verbe « être malade » = lahalot (à l'infinitif) = לחלות ; (racine = חלה) ; <= « Groupe 1 - pa'al lamèd-hé = פעל ל"ה »

être malade au présent (ms., fs., mp., fp.) : holèh, holah, holim, holot = חוֹלֶה חוֹלָה חוֹלִים חוֹלוֹת =

être malade au passé (jmfs. : tms.,tfs. : ims.,efs. : nmfp. : vmp.,vfp. : iemfp.) : haliti : halita,halit : halah,haltah : halinou : halitèm,halitèn : halou

= חָלִיתִי : חָלִיתְּ חָלִית : חָלָה חָלָתָה : חָלִינוּ : חָלִיתֶם חָלִיתֶן : חָלוּ =

être malade au futur (jmfs. : tms.,tfs. : ims.,efs. : nmfp. : vmp. : iemfp.) : èhlèh : tèhlèh,tèhèli : yèhlèh,tèhlèh : nèhlèh : tèhlou : yèhlou

= אֶחָלֶה : תִּחָלֶה תִּחְלִי : יִחָלֶה תִּחָלֶה : נִחָלֶה : תִּחְלוּ : יִחְלוּ =

=> RIPPF = : חלה : לחלות : חולה : חליתי : אחלה ;

• Verbe « faire » = la'asot (à l'infinitif) = לעשות ; (racine = עשה) ; <= « Groupe 1 - pa'al lamèd-hé = פעל ל"ה »

faire au présent (ms., fs., mp., fp.) : 'osèh, 'osah, 'osim, 'osot = עוֹשֶׂה עוֹשָׂה עוֹשִׂים עוֹשׂוֹת =

faire au passé (jmfs. : tms.,tfs. : ims.,efs. : nmfp. : vmp.,vfp. : iemfp.) : 'asiti : 'asita,'asit : 'asah,'astah : 'asinou : 'asitèm,'asitèn : 'asou

= עָשִׂיתִי : עָשִׂיתְּ עָשִׂית : עָשָׂה עָשָׂתָה : עָשִׂינוּ : עָשִׂיתֶם עָשִׂיתֶן : עָשׂוּ =

faire au futur (jmfs. : tms.,tfs. : ims.,efs. : nmfp. : vmp. : iemfp.) : è'èsèh : ta'asèh,ta'asi : ya'asèh,ta'asèh : na'asèh : ta'asou : ya'asou

= אֶעֱשֶׂה : תִּעֲשֶׂה תִעֲשִׂי : יִעֲשֶׂה תִעֲשֶׂה : נִעֲשֶׂה : תִעֲשׂוּ : יִעֲשׂוּ =

=> RIPPF = : עשה : לעשות : עושה : עשיתי : אעשה ;

• Verbe « monter » = la'alot (à l'infinitif) = לעלות ; (racine = עלה) ; <= « Groupe 1 - pa'al lamèd-hé = פעל ל"ה »

monter au présent (ms., fs., mp., fp.) : 'olèh, 'olah, 'olim, 'olot = עוֹלֶה עוֹלָה עוֹלִים עוֹלוֹת =

monter au passé (jmfs. : tms.,tfs. : ims.,efs. : nmfp. : vmp.,vfp. : iemfp.) : 'aliti : 'alita,'alit : 'alah,'altah : 'alinou : 'alitèm,'alitèn : 'alou

= עָלִיתִי : עָלִיתְּ עָלִית : עָלָה עָלָתָה : עָלִינוּ : עָלִיתֶם עָלִיתֶן : עָלוּ =

monter au futur (jmfs. : tms.,tfs. : ims.,efs. : nmfp. : vmp. : iemfp.) : è'èlèh : ta'alèh,ta'ali : ya'alèh,ta'alèh : na'alèh : ta'alou : ya'alou

= אֶעֱלֶה : תִּעֲלֶה תִעֲלִי : יִעֲלֶה תִעֲלֶה : נִעֲלֶה : תִעֲלוּ : יִעֲלוּ =

=> RIPPF = : עלה : לעלות : עולה : עליתי : אעלה ;

• Verbe « nager » = lishot (à l'infinitif) = לשחות ; (racine = שחה) ; <= « Groupe 1 - pa'al lamèd-hé = פעל ל"ה »

nager au présent (ms., fs., mp., fp.) : sohèh, sohah, sohim, sohot = שׁוֹחֶה שׁוֹחָה שׁוֹחִים שׁוֹחוֹת =

nager au passé (jmfs. : tms.,tfs. : ims.,efs. : nmfp. : vmp.,vfp. : iemfp.) : sahiti : sahita,sahit : sahad,sahat : sahinou : shitèm,shitèn : sahou

= שָׁחִיתִי : שָׁחִיתְּ שָׁחִית : שָׁחָה שָׁחָתָה : שָׁחִינוּ : שָׁחִיתֶם שָׁחִיתֶן : שָׁחוּ =

nager au futur (jmfs. : tms.,tfs. : ims.,efs. : nmfp. : vmp. : iemfp.) : èshèh : tishèh,tishi : yishèh,tishi : nishèh : tishou : yishou

= אֶשָּׁחֶה : תִּשָּׁחֶה תִשָּׁחִי : יִשָּׁחֶה תִשָּׁחֶה : נִשָּׁחֶה : תִשָּׁחוּ : יִשָּׁחוּ =



=> RIPPF = : שחה : לשחות : שוחה : שחיתי : אשחה :

• Verbe « **nettoyer** » = lenaqot (à l'infinitif) = לנקות ; (racine = נקה ) ; <= « Groupe 1 - pa'al lamèd-hé = פעל ל"ה »

nettoyer au **présent** (ms., fs., mp., fp.) : menaqèh, menaqah, menaqim, menaqot = מנקה מנקים מנקות  
nettoyer au **passé** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.) : niqiti : niqita, niqit : niqah, niqtah : niqinou : niqitèm, niqitèn : niqou

= נקיתי : נקית נקית : נקה נקתה : נקיניו : נקיתם נקיתן : נקו

nettoyer au **futur** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp. : iemfp.) : anaqèh : tnaqèh, tnaqi : y(e)naqèh, tnaqèh : n(e)naqèh : t(e)naqou : y(e)naqou

= אנקה : תנקה תנכי : ינקה תנקה : נקה : תנקו : ינקו

=> RIPPF = : נקה : לנקות : מנקה : נקיתי : אנקה :

• Verbe « **pleurer** » = liykot (à l'infinitif) = לבכות ; (racine = בכה ) ; <= « Groupe 1 - pa'al lamèd-hé = פעל ל"ה »

pleurer au **présent** (ms., fs., mp., fp.) : bokèh, bokah, bokim, bokot = בוכה בוכים בוכות

pleurer au **passé** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.) : bakiti : bakita, bakit : bakah, baktah : bakinou : bkitàm, bkitàn : bakou

= בכיתי : בכית בכית : בכה בכתה : בכינו : בכיתם בכיתן : בכו

pleurer au **futur** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp. : iemfp.) : niykèh : tiykèh, tiyki : yiykèh, tiykèh : niykèh : tiykou : yiykou

= אבכה : תבכה תבכי : יבכה תבכה : נבכה : תבכו : יבכו

=> RIPPF = : בכה : לבכות : בוכה : בכיתי : אבכה :

• Verbe « **répondre** » = la'anut (à l'infinitif) = לענות ; (racine = ענה ) ; <= « Groupe 1 - pa'al lamèd-hé = פעל ל"ה »

répondre au **présent** (ms., fs., mp., fp.) : 'onèh, 'onah, 'onim, 'onot = עונה עונים עונות

répondre au **passé** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.) : 'aniti : 'anita, 'anit : 'anah, 'an(e)tah : 'aninou : 'anitèm, 'anitèn : 'anou

= ענייתי : ענית ענית : ענה ענתה : עניניו : עניתם עניתן : ענו

répondre au **futur** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp. : iemfp.) : è'enèh : ta'anèh, ti'ani : ya'anèh, ta'anèh : na'anèh : ta'anou : ya'anou

= אענה : תענה תעני : יענה תענה : נענה : תענו : יענו

=> RIPPF = : ענה : לענות : עונה : ענייתי : אענה :

• Verbe « **s'adresser / se tourner / tourner** » = lifnot (à l'infinitif) = לפנות ; (racine = פנה ) ; <= « Groupe 1 - pa'al lamèd-hé = פעל ל"ה »

s'adresser / se tourner / tourner au **présent** (ms., fs., mp., fp.) : ponèh, ponah, ponim, ponot = פונה פונים פונות

s'adresser / se tourner / tourner au **passé** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.) : paniti : panita, panit : panah, pan(e)tah : paninou : pnitèm, pnitèn : panou

= פנייתי : פנית פנית : פנה פנתה : פניניו : פניתם פניתן : פנו

s'adresser / se tourner / tourner au **futur** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp. : iemfp.) : èfnèh : tifnèh, tifni : yifnèh, tifnèh : nifnèh : tifnou : yifnou

= אפנה : תפנה תפני : יפנה תפנה : נפנה : תפנו : יפנו

=> RIPPF = : פנה : לפנות : פונה : פנייתי : אפנה :

• Verbe « **voir** » = lir'ot (à l'infinitif) = לראות ; (racine = ראה ) ; <= « Groupe 1 - pa'al lamèd-hé = פעל ל"ה »

voir au **présent** (ms., fs., mp., fp.) : ro'èh, ro'ah, ro'im, ro'ot = רואה רואים רואות

voir au **passé** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.) : ra'iti : ra'ita, ra'it : ra'ah, ra'atah : ra'inou : re'itèm, re'itèn : ra'ou

= ראיתי : ראית ראית : ראה ראתה : ראניו : ראיתם ראיתן : ראו

voir au **futur** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp. : iemfp.) : èr'èh : tir'èh, tir'i : yir'èh, tir'èh : nir'èh : tir'ou : yir'ou

= אראה : תראה תראי : יראה תראה : נראה : תראו : יראו

=> RIPPF = : ראה : לראות : רואה : ראיתי : אראה :

• Verbe « **vouloir** » = lirtsot (à l'infinitif) = לרצות ; (racine = רצה ) ; <= « Groupe 1 - pa'al lamèd-hé = פעל ל"ה »

vouloir au **présent** (*ms., fs., mp., fp.*) : **rotsèh, rotsah, rotsim, rotsot** = רוּצָה רוּצִים רוּצוֹת

vouloir au **passé** (*jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.*) : **ratsiti : ratsita, ratsit : ratsah, ratstah : ratsinou : retsitèm, retsitèn : ratsou**

= רָצִיתִי : רָצִיתָ רָצִיתָ : רָצָה רָצְתָה : רָצִינוּ : רָצִיתָם רָצִיתָן : רָצוּ

vouloir au **futur** (*jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.*) : **èrtsèh : tirtsèh, tirtsì : yirtsèh, tirtsèh : nirtsèh : tirtsou : yirtsou**

= אֲרָצָה : תִּרְצָה תִּרְצִי : יִרְצָה תִּרְצָה : נִרְצָה : תִּרְצוּ : יִרְצוּ

=> RIPPF = : רצה : לְרַצוֹת : רוּצָה : רָצִיתִי : אֲרָצָה :

=====



=> RIPPF = : גור : לגור : גר : גרתי : אגור :

• Verbe « **jeûner** » = **latsoum** (à l'infinitif) = לצום ; (racine = צום ) ; <= « Groupe 1 - pa'al 'ayin-vav = פעל ע"ו »

jeûner au **présent** (ms., fs., mp., fp.) : tsam, tsamah, tsamim, tsamot = צם צמה צמים צמות

jeûner au **passé** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.) : tsamti : tsamta, tsamt : tsam, tsamah : tsamnou : tsamtèm, tsamtèn : tsamou

= צמתי : צמתה צמתה : צם צמה : צמנו : צמתם צמתן : צמו

jeûner au **futur** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp. : iemfp.) : atsoum : tatsoum, tatsoumi : yatsoum, tatsoum : natsoum : tatsoumou : yatsoumou

= אצום : תצום תצומי : יצום תצומו : יצומו

=> RIPPF = : צום : לצום : צם : צמתי : אצום :

• Verbe « **se lever** » = **lakoum** (à l'infinitif) = לקום ; (racine = קום ) ; <= « Groupe 1 - pa'al 'ayin-vav = פעל ע"ו »

se lever au **présent** (ms., fs., mp., fp.) : qam, qamah, qamim, qamot = קם קמה קמים קמות

se lever au **passé** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.) : qam(e)ti : qam(e)ta, qamt : qam, qamah : qam(e)nou : qam(e)tèm, qam(e)tèn : qam(e)ou

= קמתי : קמתה קמתה : קם קמה : קמנו : קמתם קמתן : קמו

se lever au **futur** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp. : iemfp.) : aqoum : taqoum, taqoumi : yaqoum, taqoum : naqoum : taqoumou : yaqoumou

= אקום : תקום תקומי : יקום תקומו : יקומו

se lever à l'**impératif** (jmfs. : tfs. : vmp.) : qoum : qoumi : qoumou = קום : קומי : קומו

=> RIPPF = : קום : לקום : קם : קמתי : אקום :

• Verbe « **mettre** » = **lasim** (à l'infinitif) = לשים ; (racine = שים ) ; <= « Groupe 1 - pa'al 'ayin-vav = פעל ע"ו »

mettre au **présent** (ms., fs., mp., fp.) : sam, samah, samim, samot = שם שמה שמים שמות

mettre au **passé** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.) : samti : samta, samt : sam, samah : samnou : samtèm, samtèn : samou

= שמתי : שמתה שמתה : שם שמה : שמנו : שמתם שמתן : שמו

mettre au **futur** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp. : iemfp.) : asim : tasim, tasimi : yasim, tasim : nasim : tasimou : yasimou

= אשים : תשים תשימי : ישים תשימו : ישימו

=> RIPPF = : שים : לשים : שם : שמתי : אשים :

• Verbe « **mourir** » = **lamout** (à l'infinitif) = למות ; (racine = מות ) ; <= « Groupe 1 - pa'al 'ayin-vav = פעל ע"ו »

mourir au **présent** (ms., fs., mp., fp.) : mèt, métah, métim, métot = מת מתה מתים מתות

mourir au **passé** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.) : mati : mata, mat : mét, métah : matnou : matèm, matèn : métou

= מתתי : מתתה מתתה : מת מתה : מתנו : מתם מתן : מתו

mourir au **futur** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp. : iemfp.) : amout : tamout, tamouti : yamout, tamout : namout : tamoutou : yamoutou

= אמות : תמות תמותי : ימות תמותו : ימותו

=> RIPPF = : מות : למות : מת : מתתי : אמות :

• Verbe « **se reposer** » = **lanouha** (à l'infinitif) = לנוח ; (racine = נוח ) ; <= « Groupe 1 - pa'al 'ayin-vav = פעל ע"ו »

se reposer au **présent** (ms., fs., mp., fp.) : nah, nahah, nahim, nahot = נח נחה נחים נחות

se reposer au **passé** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.) : nahti : nahta, nahit : nah, nahah : nahnou : nahètèm, nahètèn : nahou

= נחתי : נחתה נחתה : נח נחה : נחנו : נחתם נחתן : נחו

se reposer au **futur** (jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp. : iemfp.) : anouha : tanouha, tanouhi : yanouha, tanouha : nanouha : tanouhou : yanouhou

= אנוח : תנוח תנוחי : ינוח תנוחו : ינוחו

=> RIPPF = : נוח : לנוח : נח : נחתי : אנוח :

• Verbe « **revenir (retourner)** » = **lachouy** (à l'infinitif) = לשוב ; (racine = שוב ) ; <= « Groupe 1 - pa'al 'ayin-vav = פעל ע"ו »

revenir (retourner) au **présent** (*ms., fs., mp., fp.*) : chay, chayah, chayim, chayot = שָׁב שָׁבָה שָׁבִים שָׁבוֹת .  
 revenir (retourner) au **passé** (*jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.*) : chayti : chayta, chayt : chay, chayah : chaynou : chaytèm, chaytèn : chayou  
 = שָׁבִיתִי : שָׁבַתְּ שָׁבַתְּ : שָׁבָה : שָׁבָנוּ : שָׁבַתְּם שָׁבַתְּוּ : שָׁבוּ .  
 revenir (retourner) au **futur** (*jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.*) : achouv : tachouv, tachouvi : yachouv, tachouv : nachouv : tachouvou : yachouv  
 = אָשׁוּב : תָּשׁוּב תָּשׁוּבִי : יָשׁוּב תָּשׁוּב : נָשׁוּב : תָּשׁוּבוּ : יִשׁוּבוּ .  
 => RIPPF = : שׁוּב : לָשׁוּב : שָׁב : שָׁבַתְּ : אָשׁוּב :

• Verbe « **venir** » = **lavo** (à l'infinitif) = לָבֹא ; (racine = בוא ) ; <= « Groupe 1 - pa'al 'ayin-vav = פעל ע"ו »

venir au **présent** (*ms., fs., mp., fp.*) : ba, baah, baim, baot = בָּא בָּאָה בָּאִים בָּאוֹת .  
 venir au **passé** (*jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.*) : bati : bata, bat : ba, baah : banou : batèm, batèn : baou  
 = בָּאתִי : בָּאתְּ בָּאתְּ : בָּאָה : בָּאָנוּ : בָּאתְּם בָּאתְּוּ : בָּאוּ .  
 venir au **futur** (*jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.*) : avou : tavou, tavoui : yavou, tavou : navou : tavouou : yavou  
 = אָבוּא : תָּבוּא תָּבוּאִי : יָבוּא תָּבוּא : נָבוּא : תָּבוּאוּ : יִבוּאוּ .  
 => RIPPF = : בּוּא : לָבוּא : בָּא : בָּאתְּ : אָבוּא :

• Verbe « **voler** (en avion) » = **latous** (à l'infinitif) = לָטוֹס ; (racine = טוס ) ; <= « Groupe 1 - pa'al 'ayin-vav = פעל ע"ו »

voler (en avion) au **présent** (*ms., fs., mp., fp.*) : tas, tasah, tasim, tasot = טָס טָסָה טָסִים טָסוֹת .  
 voler (en avion) au **passé** (*jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.*) : tasti : tasta, tast : tas, tasah : tasnou : tastèm, tastèn : tasou  
 = טָסִיתִי : טָסַתְּ טָסַתְּ : טָסָה : טָסָנוּ : טָסַתְּם טָסַתְּוּ : טָסוּ .  
 voler (en avion) au **futur** (*jmfs. : tms., tfs. : ims., efs. : nmfp. : vmp., vfp. : iemfp.*) : atous : tatous, tatousi : yatous, tatous : natous : tatousou : yatousou  
 = אָטוּס : תָּטוּס תָּטוּסִי : יָטוּס תָּטוּס : נָטוּס : תָּטוּסוּ : יִטוּסוּ .  
 => RIPPF = : טוּס : לָטוּס : טָס : טָסַתְּ : אָטוּס :

=====











raconter au **passé** (jmsf. : tms.,tfs. : ims.,efs. : nmfp. : vmp.,vfp. : iemfp.) : siparti : siparta,sipart : sipér,siprah : siparnou : sipartèm,sipartèn : siprou

= סִפְרָתִי : סִפְרָתְךָ : סִפְרָתְנוּ : סִפְרָתְךָ : סִפְרָתְנוּ : סִפְרָתְךָ : סִפְרָתְנוּ : סִפְרָתְךָ : סִפְרָתְנוּ : סִפְרָתְךָ : סִפְרָתְנוּ

raconter au **futur** (jmsf. : tms.,tfs. : ims.,efs. : nmfp. : vmp.,vfp. : iemfp.) : asapér : t(e)sapér,t(e)sapri : y(e)sapér,t(e)sapér : n(e)sapér : t(e)saprou : y(e)saprou

= אֶסְפֵּר : תְּסַפֵּר : תְּסַפְּרוּ : תְּסַפְּרוּ : תְּסַפְּרוּ : תְּסַפְּרוּ : תְּסַפְּרוּ : תְּסַפְּרוּ : תְּסַפְּרוּ : תְּסַפְּרוּ : תְּסַפְּרוּ

=> RIPPF = : סִפְרָתִי : אֶסְפֵּר : סִפְרָתְךָ : תְּסַפְּרוּ : תְּסַפְּרוּ : תְּסַפְּרוּ : תְּסַפְּרוּ : תְּסַפְּרוּ : תְּסַפְּרוּ : תְּסַפְּרוּ : תְּסַפְּרוּ

• Verbe « recevoir » = leqabél (à l'infinitif) = לְקַבֵּל ; (racine = קבל) ; <= « Groupe 2 - pi'el = פִּעֵל »

recevoir au **présent** (ms., fs., mp., fp.) : meqabél, meqabèlèt, meqablim, meqablot = מְקַבֵּל מְקַבְּלִים מְקַבְּלוֹת

recevoir au **passé** (jmsf. : tms.,tfs. : ims.,efs. : nmfp. : vmp.,vfp. : iemfp.) : qibalti : qibalta,qibalt : qibél,qiblah : qibalnou : qibaltèm,qibaltèn : qiblou

= קִבַּלְתִּי : קִבַּלְתְּךָ : קִבַּלְתְּנוּ : קִבַּלְתְּךָ : קִבַּלְתְּנוּ : קִבַּלְתְּךָ : קִבַּלְתְּנוּ : קִבַּלְתְּךָ : קִבַּלְתְּנוּ : קִבַּלְתְּךָ : קִבַּלְתְּנוּ

recevoir au **futur** (jmsf. : tms.,tfs. : ims.,efs. : nmfp. : vmp.,vfp. : iemfp.) : aqabél : t(e)qabél,t(e)qabli : y(e)qabél,t(e)qabél : n(e)qabél : t(e)qablou : y(e)qablou

= אֶקַּבֵּל : תְּקַבֵּל : תְּקַבְּלוּ : תְּקַבְּלוּ : תְּקַבְּלוּ : תְּקַבְּלוּ : תְּקַבְּלוּ : תְּקַבְּלוּ : תְּקַבְּלוּ : תְּקַבְּלוּ : תְּקַבְּלוּ

=> RIPPF = : קַבַּל : לְקַבֵּל : מְקַבֵּל : מְקַבְּלוֹת : אֶקַּבֵּל : תְּקַבְּלוּ : תְּקַבְּלוּ : תְּקַבְּלוּ : תְּקַבְּלוּ : תְּקַבְּלוּ : תְּקַבְּלוּ

• Verbe « réparer / corriger » = letaqén (à l'infinitif) = לְתַקֵּן ; (racine = תקן) ; <= « Groupe 2 - pi'el = פִּעֵל »

réparer / corriger au **présent** (ms., fs., mp., fp.) : metaqén, metaqènèt, metaqnim, metaqnot

= מְתַקֵּן מְתַקְּנִים מְתַקְּנוֹת

réparer / corriger au **passé** (jmsf. : tms.,tfs. : ims.,efs. : nmfp. : vmp.,vfp. : iemfp.) : tiqanti : tiqanta,tiqant : tiqén,tiqnah : tiqanou : tiqantèm,tiqantèn : tiqnou

= תִּקַּנְתִּי : תִּקַּנְתְּךָ : תִּקַּנְתְּנוּ : תִּקַּנְתְּךָ : תִּקַּנְתְּנוּ : תִּקַּנְתְּךָ : תִּקַּנְתְּנוּ : תִּקַּנְתְּךָ : תִּקַּנְתְּנוּ : תִּקַּנְתְּךָ : תִּקַּנְתְּנוּ

réparer / corriger au **futur** (jmsf. : tms.,tfs. : ims.,efs. : nmfp. : vmp.,vfp. : iemfp.) : ataqén : t(e)taqén,t(e)taqni : y(e)taqén,t(e)taqén : n(e)taqén : t(e)taqnou : y(e)taqnou

= אֶתְקַן : תְּתַקֵּן : תְּתַקְּנוּ : תְּתַקְּנוּ : תְּתַקְּנוּ : תְּתַקְּנוּ : תְּתַקְּנוּ : תְּתַקְּנוּ : תְּתַקְּנוּ : תְּתַקְּנוּ : תְּתַקְּנוּ

=> RIPPF = : תִּקַּן : לְתַקֵּן : מְתַקֵּן : מְתַקְּנִים : אֶתְקַן : תְּתַקְּנוּ : תְּתַקְּנוּ : תְּתַקְּנוּ : תְּתַקְּנוּ : תְּתַקְּנוּ : תְּתַקְּנוּ

• Verbe « sanctifier / consacrer » = leqadéç (à l'infinitif) = לְקַדְּשׁ ; (racine = קדש) ; <= « Groupe 2 - pi'el = פִּעֵל »

sanctifier / consacrer au **présent** (ms., fs., mp., fp.) : meqadéç, meqadéçèt, meqadchim, meqadchot

= מְקַדְּשׁ מְקַדְּשִׁים מְקַדְּשׁוֹת

sanctifier / consacrer au **passé** (jmsf. : tms.,tfs. : ims.,efs. : nmfp. : vmp.,vfp. : iemfp.) : qidachti : qidachta,qidacht : qidéç,qidchah : qidachnou : qidachtèm,qidachtèn : qidchou

= קִדַּשְׁתִּי : קִדַּשְׁתְּךָ : קִדַּשְׁתְּנוּ : קִדַּשְׁתְּךָ : קִדַּשְׁתְּנוּ : קִדַּשְׁתְּךָ : קִדַּשְׁתְּנוּ : קִדַּשְׁתְּךָ : קִדַּשְׁתְּנוּ : קִדַּשְׁתְּךָ : קִדַּשְׁתְּנוּ

sanctifier / consacrer au **futur** (jmsf. : tms.,tfs. : ims.,efs. : nmfp. : vmp.,vfp. : iemfp.) : aqadéç : t(e)qadéç,t(e)qadchi : y(e)qadéç,t(e)qadéç : n(e)qadéç : t(e)qadchou : y(e)qadchou

= אֶקַּדְּשׁ : תְּקַדְּשׁ : תְּקַדְּשׁוּ : תְּקַדְּשׁוּ : תְּקַדְּשׁוּ : תְּקַדְּשׁוּ : תְּקַדְּשׁוּ : תְּקַדְּשׁוּ : תְּקַדְּשׁוּ : תְּקַדְּשׁוּ : תְּקַדְּשׁוּ

=> RIPPF = : קִדַּשׁ : לְקַדְּשׁ : מְקַדְּשׁ : מְקַדְּשִׁים : אֶקַּדְּשׁ : תְּקַדְּשׁוּ : תְּקַדְּשׁוּ : תְּקַדְּשׁוּ : תְּקַדְּשׁוּ : תְּקַדְּשׁוּ : תְּקַדְּשׁוּ

• Verbe « visiter » = leyaqér (à l'infinitif) = לְבַקֵּר ; (racine = בקר) ; <= « Groupe 2 - pi'el = פִּעֵל »

visiter au **présent** (ms., fs., mp., fp.) : meyaqér, meyaqèrèt, meyaqrim, meyaqrot = מְבַקֵּר מְבַקְּרִים מְבַקְּרוֹת

visiter au **passé** (jmsf. : tms.,tfs. : ims.,efs. : nmfp. : vmp.,vfp. : iemfp.) : biqarti : biqarta,biqart : biqér,biqrah : biqarnou : biqartèm,biqartèn : biqrou

= בִּקַּרְתִּי : בִּקַּרְתְּךָ : בִּקַּרְתְּנוּ : בִּקַּרְתְּךָ : בִּקַּרְתְּנוּ : בִּקַּרְתְּךָ : בִּקַּרְתְּנוּ : בִּקַּרְתְּךָ : בִּקַּרְתְּנוּ : בִּקַּרְתְּךָ : בִּקַּרְתְּנוּ

visiter au **futur** (jmsf. : tms.,tfs. : ims.,efs. : nmfp. : vmp.,vfp. : iemfp.) : ayaqér : t(e)yaqér,t(e)yaqri : y(e)yaqér,t(e)yaqér : n(e)yaqér : t(e)yaqrou : y(e)yaqrou

= אֶבְקַר : תְּבַקֵּר : תְּבַקְּרוּ : תְּבַקְּרוּ : תְּבַקְּרוּ : תְּבַקְּרוּ : תְּבַקְּרוּ : תְּבַקְּרוּ : תְּבַקְּרוּ : תְּבַקְּרוּ : תְּבַקְּרוּ

=> RIPPF = : בִּקַּר : לְבַקֵּר : מְבַקֵּר : מְבַקְּרִים : אֶבְקַר : תְּבַקְּרוּ : תְּבַקְּרוּ : תְּבַקְּרוּ : תְּבַקְּרוּ : תְּבַקְּרוּ : תְּבַקְּרוּ

=====



=====

## RESUMÉ : Table des Matières (manuelle)

=====

1) Infinitif

2) « "VAV" inversif (= "VAV" conversif) »

3) Infinitif + Présent + Passé + Futur + Impératif => 13+19+14+19 = 65 Verbes sont choisis comme exemples dans ce chapitre

4) Conseils pour retenir les conjugaisons :

1. Verbe du « Groupe 1 - pa'al = פעל »

19 Verbes sont choisis comme exemples dans cette section.

2. Verbe du « Groupe 1 - pa'al lamèd-hé = פעל ל"ה »

14+1 Verbes sont choisis comme exemples dans cette section.

3. Verbe du « Groupe 1 - pa'al 'ayin-vav = פעל ע"ו »

13 Verbes sont choisis comme exemples dans cette section.

4. Verbes du « Groupe 2 - pi'èl = פעל »

19 Verbes sont choisis comme exemples dans cette section.

=====